

Hand in Hand Afghanistan Organization (HIHAO)

موسسه دست به دست افغانستان

Organic growth: taking Afghanistan's certified saffron value chain to scale

رشد زعفران عضوی تصدیق شده افغانستان

Request for Expression of Interest (REOI) for joining organic saffron conversion

درخواست ابراز علاقه برای اشتراک در رشد زعفران عضوی تصدیق شده

1. Brief summary of the project:

“Organic growth: taking Afghanistan's certified saffron value chain to scale” is five years (July 2021-July 2026), project aims to scale a certified and climate-resilient saffron value chain that will contribute to improved incomes and job creation in Herat province, Afghanistan. This project will be implemented in Herat and will work through saffron companies (2 EU organic and 5 ISO) Hand in Hand and its commercial partner Conflictfood will train and mentor Afghan farmers and companies to produce and process both ISO and EU certified saffron. As a result, 3200 jobs in the saffron value chain will be created or improved and farmers and saffron companies will receive a 30% (ISO certification) or 50% (EU certification) income uplift depending on which certification they pursue. The project partners have a shared vision to support some of the most vulnerable women and families in the world. Hand in Hand will combine its strength and expertise in economic empowerment, training and stakeholder engagement with Conflictfood's commitment to traceability and ability to catalyze demand in the European market.

۱. خلاصه از پروژه:

پروژه رشد زعفران عضوی تصدیق شده افغانستان، پروژه پنج ساله است که از جولای ۲۰۲۱ آغاز گردیده و تا جولای ۲۰۲۶ ادامه خواهد داشت. هدف اصلی این پروژه بلند بردن ارزش در زعفران تصدیق شده افغانستان است که در بهبود در آمد و ایجاد شغل برای دهقانان در ولایت هرات کمک خواهد کرد. این پروژه در ولایت هرات از طریق ۷ شرکت زعفران (دو شرکت در بخش زعفران عضوی به ستندرد اروپا و ۵ شرکت در بخش ایزو) پیش خواهد رفت. موسسه دست به دست افغانستان و همکار بین المللی شان - کونفلیکت فود، دهقانان و شرکت های زعفران را در قسمت تولید و پروسس زعفران عضوی و ایزو آموزش میدهند. در نتیجه این پروژه، ۳۲۰۰ شغل در زنجیره ارزش زعفران افزایش و یا ایجاد میگردد و دهقانان و شرکت های زعفران بسته به اینکه کدام تصدیق را دنبال می کنند، (۳۰ درصد در تصدیق ایزو) یا (۵۰ درصد در تصدیق عضوی به ستندرد اتحادیه اروپا) افزایش درآمد خواهند داشت. شرکای پروژه دیدگاه مشتری برای حمایت از آسیب پذیرترین اقشار جامعه شامل زنان و خانواده ها در جهان را دارند. موسسه دست به دست افغانستان با تمام توانای، قدرت و تخصص خود و با همکاری و تعهد شرکت کانفلیکت فود در توانمندسازی اقتصادی، آموزش و مشارکت شرکای برنامه کمک نموده که به قابلیت دست یابی و توانایی به سرعت بخشیدن تقاضا در بازار اروپا منجر خواهد شد.

On the development side, the project will improve skills and technical knowledge of value chain actors, 70% of them women, enabling them to reach export markets and improve their incomes. Scaling the value chain responsibly through the introduction of responsible business practices, women will be able to access more and better job opportunities, with improved workers' rights and higher incomes. To ensure maximum impact for all value chain players, including women led organisations, the project will pursue the scaling of two certifications, ISO and EU organic. For both farmers and companies, ISO and EU certification require different levels of resource inputs, with the latter being more resource-intensive but also an equivalent difference in price premium. Alongside Hand in Hand, Conflictfood will use their expertise to mentor and educate saffron companies, helping them achieve certification, establish RBC values and link farmers to the international market. On the business side, for Conflictfood organic certification will unlock greater retail distribution in the German market, home to some of Europe's biggest organic retailers and the world's largest organic food trade fair. Securing multi-year relationships with German organic retailers will enable Conflictfood to pre-fund larger orders from Afghan farmers, with the associated price premium validating investment in organic certification. There is also a high

demand for ISO certified saffron, as it stands at a lower cost for international buyers than organic but still provides an internationally recognised quality assurance. The project will scale certified saffron to a total of 640kg, 25% of which will be EU organic (160 kg EU organic and 480 kg ISO).

از لحاظ انکشافی، این پروژه مهارت ها و دانش مسلکی تطبیق کننده گان زنجیره ارزش، که ۷۰ درصد آنان را زنان تشکیل میدهد، را افزایش میدهد، و آنها را قادر به دسترسی بازارها صادراتی و فرصت ازدیاد در آمد را برایشان مهیا میسازد. با معرفی شیوه های تجاری مسئولانه، زنان میتوانند که به فرصت های بهتر و بیشتر دسترسی داشته باشند که در آنجا از حقوق کارگری بهتر و درآمد بالا تر برخوردار باشد. بخاطر تاثیرات مثبت برای همه بازیگران زنجیره ارزش، از جمله سازمان های تحت رهبری زنان، این پروژه پروسه تصدیق دهی عضوی و ایزو را معرفی خاد کرد، هم برای دهافین و هم برای شرکت ها، پروسه تصدیق دهی ایزو و عضوی مختلفی از ورودی های منابع متفاوت نیاز دارد، البته عضوی به ثبت ایزو منابع بیشتر و همچنین قیمت بالاتر در بازار می داشته باشد. موسسه دست به دست و کنفلیکت فود از تخصص خود شان برای راهنمایی و آموزش شرکت های زعفران استفاده می کند و به آنها کمک می کند تا تصدیق کسب کنند، ارزش های رفتار تجاری مسئولانه را ایجاد کنند و شرکت ها را به بازار بین المللی بپیوندند. از لحاظ تجارتی جرمی یک مملکت بزرگ مصرف کننده مواد غذایی در جهان است، به این خاطر اخذ تصدیق زعفران عضوی برای کنفلیکت فود را در بارزایی در جرمی و اروپا کمک خواهیم کرد. روابط چند ساله با پرچون فروشان عضوی آلمانی، کنفلیکت فود را قادر می سازد تا سفارشات بزرگ تری را از دهاقین افغان از قبل به قیمت های بالا را تامین کند. همچنین تقاضای زیادی برای زعفران ایزو تصدیق شده وجود دارد، زیرا برای خریداران بین المللی هزینه کمتری نسبت به زعفران عضوی دارد، و همچنان تضمین کیفیت شناخته شده بین المللی را ارائه می دهد. این پروژه زعفران تایید شده را در مجموع به ۶۴۰ کیلوگرم رشد تولید خواهد کرد، که ۲۵ درصد آن عضوی به ستندرد اتحادیه اروپا (۱۶۰ کیلوگرم عضوی به ستندرد اتحادیه اروپا و ۴۸۰ کیلوگرم ایزو) میباشد

Hand in Hand have continued engagement with potential buyers for ISO saffron. The project will contribute to SDGs 5 (gender equality), 8 (decent work and economic growth) and 15 (life on land) by sustainably increasing the incomes of women and men in Afghanistan, supporting women's control over their economic resources, and supporting the expansion of a climate friendly value chain in a fragile context.

موسسه دست به دست بین المللی با خریداران توانمند خارجی ارتباط خود را ادامه خواهد داد. این پروژه همگام با اهداف انکشافی پایدار سازمان ملل که عبارت است از: برابری جنسیتی، کار شایسته و رشد اقتصادی، حمایت از منابع اقتصادی زنان و حمایت از گسترش زنجیره ای ارزش سازگار در یک محیط نا مساعد ایجاد خواهد کرد.

2. Support provided by the project:

The project will offer the below support to the saffron companies:

- 1) The EU organic project of saffron will provide technical support for the selected companies of EU organic on the production, processing, packing and certification of saffron as per the European Union organic standards.
- 2) The project will provide a very limited inputs and equipment's support (10%) for the EU organic companies.
- 3) The project will link them with the export market especially European market.
- 4) The project will hire a consultant to inject the knowledge of EU organic production, processing, packing and certification and make this knowledge localized.
- 5) The project will technically support the EU organic companies to develop their full set of documents which are essential for EU organic certification.

- 6) The HIHAO will pay the audit fee of the organic certification for the first three years (C1, C2 and C3).
- 7) The project will send the trainers to the FFS to train the companies contract farmers, processors.
- 8) The project will send their trainers to train the companies on Responsible Business Conduct (RBC).
- 9) HIHAO will be part of the saffron technical working group of the project.

2: حمایت ها یا کمک های پروژه:

این پروژه حمایت های زیر را به شرکت های زعفران ارائه می دهد:

1. این پروژه کمک های تخنیکي را مطابق با استانداردهای عضوی اتحادیه اروپا را برای شرکت های منتخب عضوی در زمینه تولید، پروسس، بسته بندی و صدور تصدیق نامه زعفران عضوی ارائه می دهد.
2. این پروژه فقط در حدود (۱۰٪) وسایل و تجهیزات محدود را برای شرکت های عضوی انتخاب شده فراهم می کند.
3. این پروژه آنها را با بازار صادراتی به ویژه بازار اروپا پیوند خواهد داد.
4. این پروژه یک مشاور استخدام خواهد کرد تا دانش و ظرفیت تولید، پروسس، بسته بندی و صدور تصدیق نامه عضوی به ستندرد اتحادیه اروپا را انتقال دهد و این دانش و ظرفیت را محلی و بومی سازد.
5. این پروژه از لحاظ تخنیکي از شرکت های انتخاب شده عضوی حمایت می کند تا مجموعه کاملی از اسناد خود را و برای صدور تصدیق نامه عضوی اتحادیه اروپا ضروری است، آماده نموده و توسعه دهند.
6. موسسه دست به افغانستان هزینه تفتیش (آدیت) را در قسمت گرفتن تصدیق نامه عضوی را برای سه سال اول (C1، C2 و C3) پرداخت خواهد کرد.
7. این پروژه آموزگاران خویش را به مکاتب مزرعه ای می فرستد تا دهقانان قرار دادی و کارمندان شرکت ها را آموزش دهند.
8. این پروژه آموزگاران خود را برای آموزش شرکت ها در مورد رفتار تجاری مسئولانه می فرستد.
9. موسسه دست به دست افغانستان از اعضای "گروپ تخنیکي و کاری زعفران" در ولایت هرات خواهد بود.

3. Selection criteria for EU organic companies:

- 1) The company must commit to complying with EU organic production, processing, packing and exporting at least till the end of this project (July 2026) and will continue at the end of the project. Companies that commit to working on EU organic saffron beyond the project period will be preferred.
- 2) The applicant company must have a valid business license from Ministry of Commerce and Industries or equivalent which authorizes the company to legally export saffron. The company must have its own logo.

- 3) The applicant company must be owned by Afghan(s) and the owner(s) have a valid National Identity Card.
- 4) The company must have been active in the saffron sector for at least two years. This must include saffron production, processing, packaging and export. Companies that have been active for longer will be preferred.
- 5) The company must have had a permanent office in Herat for at least the last two years. Companies that have had an office in Herat for longer will be preferred.
- 6) The company must be members or be committed to becoming members of the Afghanistan National Saffron Growers Union (ANSKU).
- 7) The company must be willing to commit to investing in the conversion to organic production and processing, and paying for additional production costs once established. The costs of converting to/establishing an organic farm will vary depending on whether the organic farm is already separated by an existing wall and ditch, whether it already has a separate water source, and whether the land is contiguous, and whether it has a separate processing center. The additional running costs for an organic farm are estimated at 50,500 AFN per jerib per year. Companies committed to investing more in organic production will be preferred. Companies with existing infrastructure suitable for organic conversion (e.g. walls, ditches, separate processing centers etc) will be preferred.
- 8) The company must commit to paying for organic certification costs from the third project year onwards estimated to be US\$ 3,832 per 50 jeribs per year.
- 9) The company must be committed to signing an MoU between the company and HIHAO, guaranteed by ANSKU and DAIL. The MoU template will be specified to each company, and will reflect the commitments and responsibilities of each party.
- 10) The company must commit at least 40 jeribs of land for EU organic saffron production. Companies that commit to allocating more land to organic production will be preferred. Companies with areas of contiguous land will be preferred. The land can either be owned by the company or be through contract farmers.
- 11) Companies that commit land that is already being used for saffron production will be preferred.
- 12) Companies must be committed and able to ensure that land allocated to organic production meets the requirements of EU organic production. This includes ensuring that the land is separated from conventional farms by walls and ditches, that the land has its own water source,

- that it is at least 5 kilometers from a main road (especially unpaved), polluted area, or industrial area. Companies that have land already meeting these requirements will be preferred.
- 13) Companies that are committed to using a higher number of farmers and farm laborers on organic production will be preferred.
 - 14) Companies with a higher proportion of women farmers, farm laborers and staff will be preferred.
 - 15) The company must be committed to providing contracts to contract farmers. Companies that already provide contracts to farmers and farm laborers will be preferred.
 - 16) The company must be committed to providing input and equipment support to contract farmers if they work with contract farmers. Input and equipment support should include corms, dryers and FYM.
 - 17) The company must be committed to establishing and paying for processing center for processing organic saffron.
 - 18) The company must be committed to using separate equipment for organic and non-organic saffron production. The costs of acquiring or separating equipment must be covered by the company.
 - 19) The company must be committed to establishing and paying for Farmers' Field Schools through which training can be delivered to farmers and farm laborers.
 - 20) The company must be committed to delivering training on organic saffron production to their staff and other companies, producers, exporters to participate in the FFS. The project will provide technical support and deliver training to trainers.
 - 21) The company must commit to following the rules and regulations of EU organic standards.
 - 22) The company must commit to allocating sufficient staff to develop necessary documentation for EU organic certification.
 - 23) The company must commit to continuous improvement on Responsible Business Conduct.
 - 24) The company must commit to complying with the labor policy of Afghanistan and the decent work policy of the International Labor Organization.
 - 25) The company must be committed to complying with the principles of the UN Global Compact. (for more details please see annex 1).
 - 26) The company must commit to ensuring that staff and workers attend trainings on Responsible Business Conduct, EU organic production, cultivation, packing and certification.
 - 27) Companies with higher levels of permanent staff, including processors will be preferred.

- 28) Companies with a higher proportion of women will be preferred.
- 29) The company must commit to participating in the project's saffron technical working group.
- 30) The company must commit to providing contracts to all permanent staff. Companies that already provide contracts to permanent staff will be preferred.
- 31) The company must commit to passing on a proportion of the organic premium to staff, farmers and farm laborers. Those that commit to passing on a higher percentage will be preferred.
- 32) Companies with experience in delivering training to staff, farmers and contract farmers will be preferred.

4. معیارهای انتخاب برای شرکت های عضوی به ستندرد اتحادیه اروپا:

1. شرکت باید متعهد به رعایت در تولید، پروسس، بسته بندی و صادرات ستندرد ها عضوی اتحادیه اروپا حداقل تا پایان این پروژه (جولای 2026) باشد و در ختم پروژه نیز فعالیت خویش را ادامه دهد، شرکت هایی که متعهد به ادامه کار بر روی زعفران عضوی به ستندرد اتحادیه اروپا پس از ختم دوره پروژه هستند، ترجیح داده می شوند.
2. شرکت متقاضی باید دارای جواز معتبر از وزارت تجارت و صنایع یا معادل آن باشد که به شرکت اجازه صادرات قانونی زعفران را بدهد. شرکت باید لوگوی خود را داشته باشد.
3. شرکت متقاضی باید ملکیت یک افغان باشد و مالک آن دارای تذکره ملی باشد.
4. شرکت باید حداقل دو سال در بخش زعفران فعال بوده باشد. این باید شامل تولید، پروسس بسته بندی و صادرات زعفران باشد. به شرکت هایی که مدت طولانی تری فعال بوده اند ارجعیت داده خواهد شد.
5. شرکت باید حداقل در دو سال اخیر در هرات دفتر دائمی داشته باشد. شرکت هایی که مدت طولانی تری در هرات دفتر داشته اند در اولویت خواهند بود.
6. شرکت باید عضو اتحادیه ملی زعفران کاران افغانستان باشد یا متعهد به گرفتن عضویت در آن باشد.
7. شرکت باید متعهد به سرمایه گذاری در تبدیل به تولید و پروسس عضوی و پرداخت هزینه های اضافی تولید پس از تأسیس باشد. هزینه های تبدیل به ایجاد مزرعه عضوی بسته به اینکه مزرعه عضوی قبلاً با دیوار و خندق موجود جدا شده باشد، آیا قبلاً منبع آب جداگانه ای دارد یا خیر، و اینکه آیا زمین به هم پیوسته است یا خیر مرکز پروسس جداگانه دارد یا خیر، متفاوت خواهد بود. هزینه های جاری اضافی برای یک مزرعه عضوی 50,500 افغانی فی جریب در سال برآورد شده است. شرکت هایی که متعهد به سرمایه گذاری بیشتر در تولیدات عضوی هستند، ترجیح داده می شوند. شرکت هایی با زیرساخت های موجود مناسب برای تبدیل عضوی (مانند دیوارها، خندق ها، مراکز پروسس جداگانه و غیره) ترجیح داده می شوند.
8. شرکت باید متعهد به پرداخت هزینه های صدور تصدیق نامه عضوی از سال سوم پروژه به بعد باشد. فیس سالانه تصدیق دهی عضوی به ستندرد اروپا برای فارم ۵۰ جریبه 3832 دالر آمریکای برآورد شده است.

9. شرکت باید متعهد به امضای تفاهم نامه بین شرکت و موسسه دست به دست افغانستان باشد که در آن اتحادیه ملی زعفران کاران افغانستان و ریاست زراعت مالدار و آبیاری ولایت هرات تضمین می شود. طرح تفاهم نامه برای هر شرکت مشخص می شود و تعهدات و مسئولیت های هر یک از طرفین را واضح بیان میکند .
10. شرکت باید حداقل ۴۰ جریب زمین برای تولید زعفران عضو به ستندرد اتحادیه اروپا را داشته باشد . شرکت هایی که متعهد به تخصیص زمین بیشتر به تولید زعفران عضو هستند و شرکت هایی با زمین های همجوار در اولویت خواهند بود. همیشه که زمین ملکیت شرکت و یا هم از دهقانان قراردادی باشد.
11. شرکت هایی که در حال حاضر زمین شان برای تولید زعفران استفاده میشود ترجیح داده میشوند .
12. شرکت ها باید متعهد باشند و اطمینان بدهند که زمین تخصیص یافته به تولید زعفران عضو شرایط تولید زعفران عضو به ستندرد اتحادیه اروپا را برآورده می کند که این شرایط شامل کسب اطمینان از جدا شدن زمین از مزارع غیر عضوی توسط دیوارها و خندق ها، داشتن منبع آب جداگانه ، حداقل 5 کیلومتری از جاده خامه، پارک صنعتی و منطقه آلوده فاصله داشته باشد.
13. شرکت هایی که متعهد به استفاده از تعداد بیشتری از دهقانان و کارگران در مزرعه برای تولید عضو هستند، ترجیح داده می شوند.
14. شرکت هایی با فیصدی و سهم بیشتر زنان دهقانان ، کارگران مزرعه و کارمندان در اولویت خواهند بود
15. شرکت باید متعهد به ارائه قرارداد به دهقانان قراردادی باشد. شرکت هایی که قبلاً قراردادهایی را با دهقانان و کارگران مزرعه انجام داده اند ترجیح داده می شوند.
16. شرکت باید متعهد به آماده نمودن وسایل مورد نیاز و تجهیزات به دهقانان قراردادی باشد. این تجهیزات شامل پیاز ، خشک کن و کود حیوانی میباشند.
17. شرکت باید متعهد به تاسیس مرکز پروسس و پرداخت هزینه های مرکز پروسس زعفران عضو باشد.
18. شرکت باید متعهد به استفاده از تجهیزات جداگانه برای تولید زعفران عضو و غیر عضوی باشد. هزینه های تهیه یا جداسازی تجهیزات باید توسط شرکت تامین شود.
19. شرکت باید متعهد به ایجاد مکاتب مزرعه ای دهقانان باشد که از طریق آن آموزش به دهقانان و کارگران مزرعه ارائه شود.
20. شرکت باید متعهد به ارائه آموزش تولید زعفران عضو به کارکنان خود و سایر شرکت ها، تولیدکنندگان، صادرکنندگان برای شرکت در مکاتب مزرعه ای دهقانان باشد. این پروژه پشتیبانی فنی و ارائه آموزش به آموزگاران را فراهم می کند.
21. شرکت باید متعهد به پیروی از قوانین و مقررات استانداردهای عضو به ستندرد اتحادیه اروپا باشد.
22. شرکت باید متعهد به تخصیص کارمندان کافی برای تهیه اسناد لازم برای صدور تصدیق نامه عضو به ستندرد اتحادیه اروپا باشد.
23. شرکت باید متعهد به بهبود مداوم رفتار تجاری مسئولانه باشد.
24. شرکت باید متعهد به رعایت پالیسی کار افغانستان و پالیسی کار شایسته سازمان بین المللی کار باشد.

25. این شرکت باید متعهد به رعایت اصول پیمان جهانی سازمان ملل باشد. (برای تفصیل ضمیمه ۱ مراجعه نماید)
26. شرکت باید متعهد شود که کارکنان و کارگران در آموزش‌های رفتار تجاری مسئولانه، تولید عضوی، کشت، بسته‌بندی و صدور تصدیق نامه شرکت کنند.
27. شرکت‌هایی که تعداد زیاد از کارمندان دائمی به شمول کارگران پروسس کننده را داشته باشد در اولویت خواهند بود.
28. شرکت‌هایی با فیصدی زنان بیشتر در اولویت خواهند بود.
29. شرکت باید متعهد به عضویت و اشتراک در گروپ تخنیک و کاری زعفران پروژه باشد.
30. شرکت باید متعهد به ارائه قرارداد به کارمندان دائمی باشد شرکت‌هایی که قبلاً قراردادهایی را به کارمندان دائمی ارائه داده اند ترجیح داده می شوند.
31. وخت که شرکت از زعفران عضوی منافع زیاد به دست می‌آورد در آن صورت شرکت باید متعهد شود که فیصدی از منافع بیشتر عضوی را به کارمندان، دهقانان و کارگران مزرعه منتقل کند. کسانی که متعهد به پرداخت فیصدی بالاتری هستند در اولویت خواهند بود.
32. شرکت‌های دارای تجربه در ارائه آموزش به کارمندان، کارگران و دهقانان قراردادی در اولویت خواهند بود.

- 4) **Interested companies must provide the below information:** in the column of question where "Essential" is written it means the information are compulsory and in case a company failed to provide it will be excluded from the selection process. You can attach this information as an annex at the end of your request for expression of interest (REOI).

۴) شرکت‌های علاقه مند باید اطلاعات زیر را ارائه دهند: در ستون زیر سوال که "ضروری است" نوشته شده باشد جبری میباشد در غیر این شرکت از پروسه انتخاب خارج خواهد شد. این جدول بشکل ضمیمه در آخر پروپوزل ابراز علاقمندی باشد.

S.No شماره	Question سوال	Response پاسخ – جواب
Willingness and commitment of the company towards the diversion from conventional farming into organic farming of saffron تمایل و تعهد شرکت از کشت زعفران عادی یا غیر عضوی به طرف کشت زعفران عضوی		
1	Are you committed to transitioning from conventional to organic saffron production? آیا متعهد به کشت و تولید به زعفران عضوی بجای زعفران عادی یا غیر عضوی هستید؟ جواب ضروری است Essential	<input type="checkbox"/> Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه
2	How long are you committed to collaborating with the project and producing organic saffron for? تا چي زمانی متعهد به همکاری با پروژه و تولید زعفران عضوی هستید؟	<input type="checkbox"/> Before 2026 - قبل از ۲۰۲۶ <input type="checkbox"/> 2026-27 <input type="checkbox"/> 2027-28 <input type="checkbox"/> 2028-29 <input type="checkbox"/> Beyond 2029 - بعد از ۲۰۲۹

3	<p>Do you have valid license for your company? If yes, could you please share the copy of license and ID (Tazkira) of the license holder? آیا جواز معتبری برای شرکت خود دارید؟ اگر بله، لطفاً کپی جواز و (تذکره) دارنده جواز را با ما شریک سازید جواب ضروری است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه</p>
4	<p>Does your company have an export license from the Ministry of Commerce and Industries or equivalent? آیا شرکت شما دارای جواز صادرات از وزارت تجارت و صنایع یا معادل آن است؟ جواب ضروری است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه</p>
3	<p>Is your company owned by an Afghan with a valid national ID card? آیا شرکت شما مربوط به یک افغان که دارای تذکره افغانستان باشد است؟ جواب ضروری است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه</p>
5	<p>How long has your company worked on saffron production, processing, packaging and exporting? از چی زمانی شرکت شما در زمینه تولید، پروسس، بسته بندی و صادرات زعفران کار میکند؟ Note 1: To count as working in production, a company must have an active role in production such as providing inputs and training to contract farmers. نوت ۱: برای به حساب آوردن تجربه کاری شرکت در تولید، یک شرکت باید نقش فعالی در تولید داشته باشد مانند ارائه نمودن مواد ضروری برای بولید و آموزش به دهقانان قراردادی. Note 2: To work in export, the company must legally export the saffron itself. نوت ۲: شرکت برای کار صادراتی باید خود زعفران را به صورت قانونی صادر کند. جواب ضروری است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> کمتر از ۲ سال - <2 years <input type="checkbox"/> بیش از ۲ سال و کمتر از ۳ سال - >2years < 3 years <input type="checkbox"/> بیش از ۳ سال و کمتر از ۴ سال - >3 years <4 years <input type="checkbox"/> بیش از ۴ سال - >4 years</p>
6	<p>How long have you had a permanent office in Herat for? چند وقت است که در هرات دفتر دائمی دارید؟ جواب ضروری است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> دفتر نداریم - No office <input type="checkbox"/> کمتر از ۲ سال - <2 years <input type="checkbox"/> بیش از ۲ سال و کمتر از ۳ سال - >2years < 3 years</p>

		<input type="checkbox"/> بیش از ۳ سال و کمتر از ۴ سال - >3 years <4 years <input type="checkbox"/> بیش از ۴ سال - >4 years
7	<p>Does your company have ANSGU membership? Are you committed to joining ANSGU?</p> <p>آیا شرکت شما عضویت اتحادیه ملی زعفران کاران افغانستان را دارد؟ و آیا شما متعهد به پیوستن به این اتحادیه هستید؟</p> <p>جواب ضروری است Essential</p>	<input type="checkbox"/> Has membership عضویت دارم <input type="checkbox"/> Does not have membership but committed to joining عضویت ندارم اما متعهد به گرفتن عضویت هستم <input type="checkbox"/> Does not have membership and is not willing to join عضویت ندارم و علاقه ای به گرفتن عضویت هم ندارم
9	<p>Transitioning to organic production includes additional costs. How much money are you willing to invest in organic production, packaging, processing and export, over and above your normal investment into the conventional side of the business?</p> <p>انتقال به تولید عضوی شامل هزینه های اضافی هستید؟ چه مقدار پول مایل به سرمایه گذاری در تولید، بسته بندی، پروسس و صادرات عضوی، بجز از سرمایه گذاری که در زعفران غیر عضوی میبشاد هستید؟</p> <p>جواب ضروری است Essential</p>	<input type="checkbox"/> کمتر از ۵۰,۵۰۰ افغانی فی جریب < 50,500 AFN per jerib <input type="checkbox"/> بیش از ۵۰,۵۰۰ افغانی و کمتر از ۵۵,۵۰۰ >50,500 AFN < 55,500 <input type="checkbox"/> بیش از ۵۵,۵۰۰ افغانی و کمتر از ۶۰,۰۰۰ >55,500 AFN < 60,000 <input type="checkbox"/> بیش از ۶۰,۰۰۰ افغانی و کمتر از ۶۵,۵۰۰ >60,000 AFN < 65,500 <input type="checkbox"/> بیش از ۶۵,۰۰۰ افغانی و کمتر از ۷۰,۰۰۰ >65,000 AFN < 70,000 <input type="checkbox"/> بیش از ۷۰,۰۰۰ افغانی >70,000 AFN
10	<p>Are you committed to covering the costs of organic certification? These are estimated to be US\$ 3,832 for 50 jeribs each year from the third year of the project onwards.</p> <p>آیا متعهد به پرداخت هزینه های صدور تصدیق نامه عضوی هستید؟</p> <p>از سال سوم پروژه به بعد، این مبلغ برای یک فارم ۵۰ جریبه هر سال ۳۸۳۲ دالر آمریکا تخمین شده است.</p> <p>جواب ضروری است Essential</p>	<input type="checkbox"/> بلی Yes <input type="checkbox"/> نه No
11	<p>Is your company willing to sign a memorandum of understanding with HIHAO where DAIL and ANGU will</p>	<input type="checkbox"/> بلی Yes <input type="checkbox"/> نه No

	<p>have sign as guarantor and with supportive, coordination, monitoring role?</p> <p>آیا شرکت شما مایل به امضای تفاهمنامه با موسسه دست به دست افغانستان هستید، که در آن ریاست زراعت و مالداري و آبياري و اتحاديه ملي زعفران کاران افغانستان به عنوان ضامن و با نقش حمايتي، هماهنگي و نظارتي امضا خواهند کرد؟</p> <p>جواب ضروري است Essential</p>	
12	<p>How much land you can allocate for the organic saffron production?</p> <p>چي اندازه زمين ميتوانيد براي زعفران عضوي اختصاص بدهيد؟</p> <p>ضروري است</p> <p>جواب ضروري است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> کمتر از ۴۰ جريب < 40 jeribs</p> <p><input type="checkbox"/> ۴۰ جريب و کمتر از ۴۵ جريب >40 jeribs < 45 jeribs</p> <p><input type="checkbox"/> ۴۵ جريب و کمتر از ۵۰ جريب >45 jeribs < 50 jeribs</p> <p><input type="checkbox"/> ۵۰ جريب و کمتر از ۶۰ جريب >50 jeribs < 60 jeribs</p>
13	<p>What is the largest area of contiguous land you will allocate for organic conversion?</p> <p>بيشترين اندازه زمين همجوار که براي تبديل به عضوي اختصاص داده ميتوانيد چقدر است ؟</p>	<p><input type="checkbox"/> کمتر از ۲۰ جريب < 20 jeribs</p> <p><input type="checkbox"/> ۲۰ جريب و کمتر از ۳۰ جريب >20 jeribs < 30 jeribs</p> <p><input type="checkbox"/> ۳۰ جريب و کمتر از ۴۰ جريب >30 jeribs < 40 jeribs</p> <p><input type="checkbox"/> ۴۰ جريب و کمتر از ۵۰ جريب >40 jeribs < 50 jeribs</p> <p><input type="checkbox"/> ۵۰ جريب و کمتر از ۶۰ جريب >50 jeribs < 60 jeribs</p>
14	<p>Does each part of the land you will allocate to organic saffron production have its own water source? If no, are you willing and able to establish a water source? (Note, you will have to pay for the establishment of a separate water source yourself if you do not have one)</p> <p>جواب ضروري است. Essential.</p>	<p><input type="checkbox"/> Already has a separate water source از قبل منبع آب جداگانه دارد</p> <p><input type="checkbox"/> Does not have separate water source but willing and able to establish منبع آب جداگانه ندارد اما مایل و قادر به ايجاد آن هستم</p> <p><input type="checkbox"/> No water source and not willing or able to establish نه منبع آبي دارد و نه هم علاقه مند به تاسيس آن هستم</p>

15	<p>Does each part of the land you will allocate to organic saffron production have a protective wall around the entire area? If no, are you willing and able to establish such a wall? (note, you will have to pay for the protective wally yourself if you do not have one)</p> <p>آیا هر قسمت از زمینی که به تولید زعفران عضوی اختصاص می دهید، منبع آب خود را دارد؟ اگر خیر، آیا مایل و قادر به ایجاد یک منبع آب هستید؟ (توجه داشته باشید، در صورت نداشتن منبع آب جداگانه باید خودتان هزینه ایجاد منبع آب را بپردازید)</p> <p>جواب ضروری است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> Already has a wall قبلاً یک دیوار دارد</p> <p><input type="checkbox"/> Does not have a wall but willing and able to establish دیوار محافظتی ندارد اما توانای و قادر به ایجاد آن هستم</p> <p><input type="checkbox"/> No wall and not willing or able to establish نه دیوار محافظتی دارد و نه هم علاقمند تاسیس آن هستم</p>
16	<p>Does each part of the land you will allocate to organic saffron production have a ditch around the entire piece of land to ensure that rainwater runoff from conventional land does not enter the organic land? If no, are you willing and able to establish such a ditch? (Note you will have to pay for the ditch yourself if you do not already have one.)</p> <p>آیا قسمت زمینی که به تولید زعفران عضوی اختصاص می دهید دارای خندقی در اطراف کل زمین است تا اطمینان حاصل شود که آب باران از زمین های معمولی وارد زمین های عضوی نمی شود؟ اگر نه، آیا مایل و قادر به ایجاد چنین خندقی هستید؟ (توجه داشته باشید که اگر از قبل آن را ندارید، باید هزینه خندق را خودتان بپردازید.)</p> <p>جواب ضروری است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> Already has a ditch ازقبل خندق دارد</p> <p><input type="checkbox"/> Does not have a ditch but willing and able to establish خندق ندارد اما توانای و قادر به ایجاد آن هستم</p> <p><input type="checkbox"/> No ditch and not willing or able to establish نه خندق دارد و نه هم علاقمند تاسیس آن هستم .</p>
	<p>Is each part of the land you wish to establish for organic saffron production at least 5 km form a main road (unpaved), a polluted area or an industrial site? آیا زمینی را که می خواهید برای تولید زعفران عضوی اختصاص دهید حداقل 5 کیلومتر از یک جاده خامه، منطقه آلوده یا یک ساحه صنعتی فاصله دارد ؟</p> <p>جواب ضروری است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes بلی</p> <p><input type="checkbox"/> No نه</p>
17	<p>How much of the land you will allocate for organic production is fertile and sandy loam soil? چه اندازه از زمینی که برای تولید عضوی اختصاص می دهید؟ خاک نیمه ریگی و حاصلخیز باشد.</p> <p>جواب ضروری است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> کمتر از ۴۰ جریب <40 jeribs</p> <p><input type="checkbox"/> بیشتر از ۴۰ جریب >40 jeribs</p>

18	<p>How long has the allocated land been used for producing saffron?</p> <p>چه مدت از زمین اختصاص یافته برای تولید زعفران استفاده شده است؟</p>	<p><input type="checkbox"/> Never used for saffron production هرگز برای تولید زعفران استفاده نشده است</p> <p><input type="checkbox"/> >1 year <2 years بیشتر از ۱ سال و کمتر از ۲ سال</p>
19	<p>How many farmers and farm laborers (including contract farmers) will be working on organic production land?</p> <p>چه تعداد دهقان و کارگر مزرعه (از جمله دهقانان قراردادی) در زمین های تولید عضوی کار خواهند کرد؟</p> <p>حواب ضروری است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> کمتر از ۱۵۰ - <115</p> <p><input type="checkbox"/> بیشتر از ۱۱۵ و کمتر از ۱۳۵ - >115 <135</p> <p><input type="checkbox"/> بیشتر از ۱۳۵ و کمتر از ۱۵۵ - >135 <155</p> <p><input type="checkbox"/> بیشتر از ۱۵۵ و کمتر از ۱۷۵ - >155 <175</p> <p><input type="checkbox"/> >175 <195 بیشتر از ۱۷۵ و کمتر از ۱۹۵ -</p> <p><input type="checkbox"/> بیشتر از ۱۹۵ - >195</p>
20	<p>What proportion of farmers and farm laborers are women?</p> <p>چند فیصد از دهقانان و کارگران مزرعه زنان هستند؟</p> <p>حواب ضروری است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> ۴۰ در صد - <40%</p> <p><input type="checkbox"/> بیشتر از ۴۰ در صد و کمتر از ۵۰ در صد - >40% <50%</p> <p><input type="checkbox"/> - بیشتر از ۵۰ در صد - >50%</p>
21	<p>Do you have an official contract with the contract farmers? If not, are you willing to provide contracts to all contract farmers and laborers?</p> <p>آیا با دهقانان قراردادی قرارداد رسمی دارید؟ اگر نه، آیا حاضرید به همه دهقانان و کارگران قراردادی قرارداد بدهید؟</p> <p>حواب ضروری است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> Not willing to provide contracts عدم تمایل به ارائه قرارداد</p> <p><input type="checkbox"/> No contract but willing to provide contracts بدون قرارداد اما تمایل به ارائه قرارداد</p> <p><input type="checkbox"/> Has contracts with all contract farmers دارای قرارداد با دهقانان قراردادی</p>
22	<p>Does your company provide the equipment and input support to their contract farmers? (Drier, corms, FYM etc).</p> <p>If not, are you willing to provide input support to contract farmers?</p> <p>آیا شرکت شما تجهیزات و مواد تولیدی را به دهقانان قراردادی خود ارائه می دهد؟ مانند خشک کن، پیاز، کود حیوانی و غیره.</p> <p>اگر نه، آیا مایل به تجهیزات و مواد تولیدی را برای از دهقانان قراردادی فراهم کنید؟</p>	<p><input type="checkbox"/> No and not willing to provide نه فراهم کردم و نه مایل به فراهم کردن هستم</p> <p><input type="checkbox"/> No but willing to provide تا فعلا فراهم نکرده ام اما مایل هستم فراهم کنم</p> <p><input type="checkbox"/> Yes, already provides support بله فعلا فراهم کرده ام</p>
23	<p>Are you willing to provide a separate processing centre for organic saffron?</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes بلی</p>

	<p>آیا شما مایل هستید که مرکز پروسس جداگانه را برای زعفران عضوی ایجاد کنید ؟</p> <p>جواب ضروری است Essential</p>	<input type="checkbox"/> No نه
24	<p>Are you willing to provide separate equipment for organic production rather than conventional production?</p> <p>آیا مایل به تهیه لوازم و تجهیزات جداگانه برای تولید عضوی به جای تولید غیر عضوی هستید؟</p> <p>جواب ضروری است Essential</p>	<input type="checkbox"/> Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه
26	<p>Are you committed to establishing farmer field schools to deliver training on organic saffron production? Please note that 90% of the cost of establishing farmers field schools will be covered by the company.</p> <p>آیا متعهد به ایجاد مکاتب مزرعه ای دهقان برای ارائه آموزش در زمینه تولید زعفران عضوی هستید؟</p> <p>توجه داشته باشید که 90 درصد هزینه تاسیس مکاتب مزرعه ای دهقانان بر عهده شرکت خواهد بود.</p> <p>جواب ضروری است Essential</p>	<input type="checkbox"/> Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه
27	<p>Are you committed to delivering training on organic production to farmers, farm labourers and contract farmers, including from other companies through farmers field schools?</p> <p>Please note that the training will need to be paid for and delivered by the company, with support in the form of training support and training of trainers by the project.</p> <p>آیا متعهد به ارائه آموزش در زمینه تولید عضوی به دهقانان ، کارگران مزرعه و دهقانان قراردادی، از جمله از شرکت های دیگر از طریق مکاتب مزرعه دهقانان هستید؟</p> <p>لطفاً توجه داشته باشید که هزینه آموزش باید توسط شرکت پرداخت و ارائه شود، در قالب پشتیبانی آموزشی و آموزش مربیان توسط پروژه میباشد.</p> <p>جواب ضروری است Essential</p>	<input type="checkbox"/> Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه
28	<p>Will you comply with the Afghan labour policy, and the International Labour Organisation decent work policy,</p>	<input type="checkbox"/> Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه

	<p>and are you willing to sign up to the Un Global Compact?</p> <p>آیا ازبالیسی کار افغانستان و سیاست کار شایسته سازمان بین المللی کار پیروی و اطاعت می کنید و آیا مایل به امضای پیمان جهانی سازمان ملل هستید؟</p> <p>جواب ضروری است Essential</p>	
29	<p>Are you committed to continuously improving Responsible Business Conduct?</p> <p>آیا متعهد به بهبود متداوم رفتار تجاری مسئولانه هستید؟</p> <p>جواب ضروری است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes بلی</p> <p><input type="checkbox"/> No نه</p>
30	<p>Will you ensure that all staff and contract farmers are able to attend training on Responsible Business Conduct?</p> <p>Essential</p> <p>آیا مطمئن هستید که همه کارکنان و دهقانان قراردادی قادر به شرکت در آموزش رفتار تجاری مسئولانه هستند؟</p> <p>جواب ضروری است</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes بلی</p> <p><input type="checkbox"/> No نه</p>
31	<p>Will you participate in the saffron technical working group (STWG)?</p> <p>Essential</p> <p>آیا شما در گروه کاری و تخنیک زعفران اشتراک خواهید نمود؟</p> <p>جواب ضروری است</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes بلی</p> <p><input type="checkbox"/> No نه</p>
32	<p>How many staff, excluding farmers and farm laborers but including processors, administrators and managerial staff do you have?</p> <p>چه تعداد کارمند، بشمول پروسس کننده گان، مدیران و کارکنان مدیریتی دارید، (به استثنای دهقانان و کارگران مزرعه)؟</p> <p>جواب ضروری است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> کمتر از ۱۴۲ - <142</p> <p><input type="checkbox"/> بیشتر از ۱۴۲ و کمتر از ۱۶۲ - <162 > 142</p> <p><input type="checkbox"/> بیشتر از ۱۶۲ و کمتر از ۱۸۲ - <182 > 162</p> <p><input type="checkbox"/> بیشتر از ۱۸۲ و کمتر از ۲۰۲ - <202 > 182</p> <p><input type="checkbox"/> بیشتر از ۲۰۲ - >202</p>

33	<p>What proportion are women?</p> <p>چند فیصد خانم ها هستند ؟</p>	<p><input type="checkbox"/> کمتر از ۴۰ درصد - <40%</p> <p><input type="checkbox"/> بیشتر از ۴۰ درصد و کمتر از ۵۰ درصد - >40%<50%</p> <p><input type="checkbox"/> بیشتر از ۵۰ درصد - >50%</p>
34	<p>What proportion are permanent staff?</p> <p>چند فیصد کارمندان دائمی هستند ؟</p>	<p><input type="checkbox"/> کمتر از ۴۰ درصد - <40%</p> <p><input type="checkbox"/> بیشتر از ۴۰ درصد و کمتر از ۵۰ درصد - >40%<50%</p> <p><input type="checkbox"/> بیشتر از ۵۰ درصد - >50%</p>
35	<p>Do you have written contract with your permanent employees? If not, are you committed to providing contracts to all employees?</p> <p>آیا با کارکنان دائمی خود قرارداد کتبی دارید؟ اگر نه، آیا متعهد به ارائه قرارداد به همه کارکنان هستید؟</p> <p>جواب ضروری است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> No contracts and not willing to provide نه با کارمندان دائمی قرارداد دارم و نه هم علاقمند ارایه قرارداد هستم</p> <p><input type="checkbox"/> No contracts but willing to provide قرارداد ندارم ولی علاقمند بستن قرارداد هستم</p> <p><input type="checkbox"/> Already provides contracts در حال حاضر با همه کارمندان قرارداد دارم</p>
36	<p>Are you committed to passing on a proportion of the premiums from organic saffron production to staff, processors, farmers and farm labourers?</p> <p>وخت که شرکت از زعفران عضوی منافع زیاد به دست میآورد در آن صورت آیا شرکت متعهد است که فیصدی از منافع بیشتر عضوی را به کارمندان، دهقانان و کارگران مزرعه فیصدی بدهید یا به او اندازه امتیازات شان بالا ببرید؟</p> <p>If so, what proportion?</p> <p>جواب ضروری است Essential</p>	<p><input type="checkbox"/> ۰ درصد - 0%</p> <p><input type="checkbox"/> ۵ الی ۱۰ درصد - 5-10%</p> <p><input type="checkbox"/> ۱۵ الی ۱۵ درصد - 10-15%</p> <p><input type="checkbox"/> ۱۵ الی ۲۰ درصد - 15-20%</p> <p><input type="checkbox"/> ۲۰ الی ۳۰ درصد - 20-30%</p> <p><input type="checkbox"/> ۳۰ الی ۴۰ درصد - 30-40%</p> <p><input type="checkbox"/> ۴۰ الی ۵۰ درصد - 40-50%</p> <p><input type="checkbox"/> ۵۰ الی ۶۰ درصد - 50-60%</p> <p><input type="checkbox"/> ۶۰ الی ۷۰ درصد - 60-70%</p> <p><input type="checkbox"/> ۷۰ الی ۸۰ درصد - 70-80%</p> <p><input type="checkbox"/> ۸۰ الی ۹۰ درصد - 80-90%</p> <p><input type="checkbox"/> ۹۰ الی ۱۰۰ درصد - 90-100%</p>
37	<p>How many hours of administrative and managerial staff time will you dedicate to organic conversion?</p>	<p><input type="checkbox"/> <1 hr per week</p> <p><input type="checkbox"/> ۱ الی ۲ - >1<2</p>

	چند ساعت از زمان کارکنان اداری و مدیریتی را به تبدیل عضوی اختصاص خواهید داد؟	<input type="checkbox"/> ۲ الی ۳ - $2 < 3 >$ <input type="checkbox"/> ۳ الی ۴ - $3 < 4 >$ <input type="checkbox"/> ۴ الی ۵ - $4 < 5 >$ <input type="checkbox"/> ۵ الی ۶ - $5 < 6 >$
38	Does your organization have experience in delivering training to its staff or farmers? آیا سازمان شما تجربه ای در ارائه آموزش به کارکنان یا دهقانان خود دارد؟	<input type="checkbox"/> Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه

5) Application and assessment process:

The project plans to select at least two companies that it will support to achieve EU organic certification and support to improve environmental and social benefits in line with Responsible Business Conduct framework.

Company selection is a two-stage process; an Expression of Interest and a Detailed Assessment. At stage 1, companies will submit a written Expression of Interest. The Expressions of Interest will be assessed by representatives of Hand in Hand Afghanistan Organization (HIHAO), Hand in Hand International (HIHI), Directorate of Agriculture, Irrigation and Livestock (DAIL) and Afghanistan National Saffron Growers Union (ANSQU). The expressions of interest will be judged against the capacity of the company to meet the assessment criteria. The companies that submit the highest scoring Expressions of Interest and meet the minimum criteria will be shortlisted.

Short-listed candidates will undergo a detailed assessment led by HIHAO, in which the detail and content of the Expression of Interest will be confirmed. This will include a site visit to the farm or farms earmarked for organic production and a detailed review of supporting documents. The companies that are best able to meet the selection criteria will be invited to sign a memorandum of understanding with HIHAO, guaranteed by DAIL and ANSQU. Answers provided in the Expression of Interest and confirmed through the Detailed Assessment will form a constituent part of the Memorandum of Understanding.

5) پروسه ارزیابی درخواستی ها:

این پروژه قصد دارد حداقل دو شرکت را انتخاب کند که از آنها برای دستیابی به تصدیق نامه عضوی به ستندرد اتحادیه اروپا و حمایت برای بهبود مزایای محیط زیستی و اجتماعی مطابق با چارچوب رفتار تجاری مسئول پشتیبانی می کند. انتخاب شرکت ها یک پروسه دو مرحله ای است که مرحله اول شامل ارسال یک پروپوزل ابراز علاقه به دفتر به دست و در مرحله دوم یک ارزیابی دقیق از شرکت مربوطه میباشد

در مرحله اول شرکت ها پروپوزل اظهار علاقه کتبی خود را به موسسه دست به دست افغانستان بر اساس پالیسی که در پایین ذکر گردیده است ارائه می کنند. سپس این ابراز علاقه توسط نمایندگان موسسه دست به دست افغانستان، موسسه دست به دست بین المللی، ریاست زراعت، آبیاری و مالدار و اتحادیه ملی زعفران کاران افغانستان ارزیابی خواهد شد. ابراز علاقه بر اساس ظرفیت شرکت برای تخمین کردن معیارهای تعیین شده ارزیابی خواهد شد. شرکت هایی که بالاترین امتیاز را بدست بیاورند و حداقل معیارها را داشته باشند در فهرست نهایی قرار خواهند گرفت. نامزدهای انتخاب شده در لیست کوتاه تحت یک ارزیابی دقیق به رهبری موسسه دست به دست افغانستان قرار خواهند گرفت که در آن جزئیات و محتوای ذکر شده در ابراز علاقه تایید خواهد شد که شامل بازدید ساحوی از مزرعه تولید زعفران عضوی و بررسی دقیق اسناد پشتیبانی خواهد بود.

شرکت های که بتوانند به نحو احسن معیارهای انتخاب را برآورده کنند، دعوت به امضای تفاهم نامه ای با موسسه دست به دست افغانستان می شوند که توسط ریاست زراعت آبیاری و مالدار و اتحادیه ملی زعفران کاران افغانستان بصفت تضمین کننده میباشد. پاسخ هایی که در بیانیه علاقه مندی ارائه شده و از طریق ارزیابی تفصیلی تایید شده اند، بخشی از تفاهم نامه را تشکیل می دهند.

Expression of Interest.

- An Expression of Interest must be submitted by April 25, 2022, to khekmati@handinhand.org.af and danida.pm@handinhand.org.af.
- The expression of interest should clearly demonstrate how the company fulfils the company selection criteria.
- Expressions of Interest must be no longer than 10-pages long.
- Expressions of Interest in English are preferred but may be submitted in Pashtu or Dari.
- Supporting documents, such as maps of proposed organic sites, existing plans for organic conversion, experience in training delivery may be included, but must clearly be marked as annexes.
- Expressions of Interest must be signed, dated and stamped by an appropriate authority

Note: for further information regarding the project or REol please contact through Mob. and WhatsApp#: +93 799 02 1609, +93 799258017. Or you may visit our Herat Office, Jadai Baghi Azadi, Opposite Lisa-e-Inqilab.

پروپوزل ابراز علاقه باید توسط به آدرس khekmati@handinhand.org.af و danida.pm@handinhand.org.af تا تاریخ ۲۸ اپریل ۲۰۲۲ ارسال شود.

- ابراز علاقه باید دقیقاً مشخص نماید که چگونه یک شرکت معیارهای انتخاب شرکت را برآورده می کند.
- ابراز علاقه نباید بیشتر از ۱۰ صفحه باشد.
- ابراز علاقه میتواند به زبان های دری و پشتو باشد اما بهتر است به زبان انگلیسی ترتیب و ارسال گردد.
- اسناد پشتیبانی و حمایتی ، مانند نقشه های ساحات عضوی پیشنهادی، طرح و پلان های موجود برای تبدیل نمودن عضوی و تجربه در ارائه آموزش شامل باشد ، و به عنوان ضمیمه مشخص گردد .
- ابراز علاقه باید توسط مرجع با صلاحیت مهر و امضا گردد.

توجه: برای اطلاعات بیشتر در مورد پروژه یا درخواست ابراز علاقه لطفاً از طریق موبایل و واتساپ به شماره های **+93 799 02 16 09** و **+93 797 25 80 17** به تماس شوید و یا هم به آدرس دفتر ولایتی هرات در جاده باغ آزادی روبروی لیسه انقلاب مراجعه نمایید.

Annex 1: UN Global Compact Principles

ضمیمه ۱: اصول پیمان جهانی سازمان ملل متحد

Human Rights

حقوق بشر

Principle 1: Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights; and

اصل ۱: مشاغل یا تجارت ها یا شرکت ها از حقوق بشر اعلام شده در سطح بین المللی باید حمایت و احترام کند.

Principle 2: make sure that they are not complicit in human rights abuses.

اصل ۲: اطمینان حاصل کنید که آنها در نقض حقوق بشر شریک نیستند.

Labour

کارمند

Principle 3: Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;

اصل ۳: مشاغل یا تجارت ها یا شرکت ها باید آزادی اتحادیه ها کارمندان یا مزدور را رعایت کند و از تشکل و به رسمیت شناختن مؤثر حق چانه زنی جمعی حمایت کنند.

Principle 4: the elimination of all forms of forced and compulsory labour;

اصل ۴: جلوگیری از همه اشکال کار اجباری

Principle 5: the effective abolition of child labour; and

اصل ۵: جلوگیری از کار کودکان

Principle 6: the elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

اصل ۶: رفع تبعیض در شغل

Environment

محیط

Principle 7: Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;

اصل ۷: مشاغل یا تجارت ها یا شرکت ها باید از رویکرد احتیاطی نسبت به چالش های محیط زیست حمایت کنند

Principle 8: undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and

اصل ۸: ابتکار بیشتر عملی برای ترویج مسئولیت های محیط زیست

Principle 9: encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.

اصل ۹: تشویق به توسعه و انتشار فناوری های سازگار با محیط زیست

Anti-Corruption

مبارزه با فساد

Principle 10: Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

اصل ۱۰: مشاغل یا تجارت ها یا شرکت ها باید علیه فساد در همه اشکال آن از جمله رشوت و دزدی جلوگیری کنند.